



# EXAME DISCURSIVO 2ª FASE

02/12/2012

## Língua Estrangeira (Espanhol/ Francês/ Inglês)

### Caderno de prova

Este caderno, com 32 páginas numeradas sequencialmente, contém dez questões de cada uma das seguintes Línguas Estrangeiras: **Espanhol**, da página 3 à página 12;

**Francês**, da página 13 à página 22;

**Inglês**, da página 23 à página 31.

**Não abra o caderno antes de receber autorização.**

### Instruções

1. Verifique se você recebeu mais dois cadernos de prova.
2. Verifique se seu nome, seu número de inscrição e seu número do documento de identidade estão corretos nas sobrecapas dos três cadernos.

**Se houver algum erro, notifique o fiscal.**

3. Destaque, das sobrecapas, os comprovantes que têm seu nome e leve-os com você.
4. Ao receber autorização para abrir os cadernos, verifique se a impressão, a paginação e a numeração das questões estão corretas.

**Se houver algum erro, notifique o fiscal.**

5. Neste caderno, faça apenas a prova de Língua Estrangeira que corresponde à opção feita no momento da inscrição (Espanhol, Francês ou Inglês).
6. Todas as respostas e o desenvolvimento das soluções, quando necessário, deverão ser apresentados nos espaços apropriados, com caneta azul ou preta.

**Não serão consideradas as questões respondidas fora desses espaços.**

### Informações gerais

O tempo disponível para fazer as provas é de cinco horas. Nada mais poderá ser registrado após o término desse prazo.

Ao terminar, entregue **os três cadernos** ao fiscal.

Nas salas de prova, não será permitido aos candidatos portar arma de fogo, fumar, usar relógio digital ou boné de qualquer tipo, bem como utilizar corretores ortográficos líquidos ou similares.

Será eliminado do Vestibular Estadual 2013 o candidato que, durante a prova, utilizar qualquer instrumento de cálculo e/ou qualquer meio de obtenção de informações, eletrônicos ou não, tais como calculadoras, agendas, computadores, rádios, telefones, receptores, livros e anotações.

Será também eliminado o candidato que se ausentar da sala levando consigo qualquer material de prova.

**BOA PROVA!**



AS QUESTÕES DEVERÃO SER RESPONDIDAS EM LÍNGUA PORTUGUESA. A LÍNGUA ESTRANGEIRA SÓ DEVERÁ SER UTILIZADA QUANDO O ENUNCIADO O EXIGIR.

TEXTO I

### El humor como inteligencia

El humor no sólo es divertido: hace bien. En el trabajo, el humor nos puede dar lecciones serias sobre cómo manejar conflictos y construir equipos eficaces. La risa es una potente herramienta curativa. Una buena carcajada fortalece el sistema inmunológico del cuerpo y reduce las hormonas que pueden causar tensiones. Y en el amor, el humor y la risa son tradicionales herramientas de seducción. Ahora, ¿qué es en realidad el humor? ¿Está asociado a la inteligencia?

Como explica el psicólogo Luís Muñiz, el humor se caracteriza por su trasgresión, en el sentido de que nos obliga a crear una interpretación distinta de las cosas. El humor refiere a la capacidad de ver los contrastes, los sinsentidos. Por eso, justamente, la religión y la política tienden a excluir el humor, ya que permite romper las reglas, escaparse por un momento del orden establecido.

10 Claro que hay diferentes tipos de humor y que hay personas que se refugian en la ironía, el sarcasmo o la ridiculización constante de las personas que les rodean como medio de autoprotección. No obstante lo importante es que en general el humor nos permite dar la vuelta a las situaciones, reírnos de las tristezas y las injusticias y así superarlas más fácilmente.

Es por eso, quizás, que el humor es también una gran arma de seducción; eso de “me hace reír”.

15 Se ha comprobado, por ejemplo, que la capacidad de producir humor es un factor claramente atractivo para las mujeres – mientras que una chica sea divertida no la hace especialmente más atrayente como posible pareja para un hombre. Hay científicos que sugieren que esto se debe a que el humor, como otros rasgos de la personalidad, revela la carga genética de los individuos, por lo que se convierte en una variable muy importante a la hora de elegir pareja. Nos animamos a pensar que las mujeres saben instintivamente que un hombre con humor tendrá una mejor actitud frente a la vida y, en consecuencia, será mejor padre para sus hijos.

20 Se sabe también que el buen humor facilita el aprendizaje. Las investigaciones sugieren que la gente positiva, por ejemplo, suele obtener mejores resultados en el lugar de trabajo porque procesan cognitivamente de manera más eficiente y más apropiada, mientras que, si una persona está de mal humor, gran parte del esfuerzo realizado se desperdicia en su estado de ánimo. Pero, por el momento, no hay evidencia científica “dura” definitiva sobre el vínculo entre el humor y la inteligencia. Y las reflexiones más agudas al respecto permanecen en el campo de las humanidades.

25 En estas áreas, existe, sin embargo, el consenso de que el humor, en tanto trasgresión, supone mucha espontaneidad, creatividad y un sentido de libertad tremendo. Particularmente, estamos de acuerdo con Javier del Rey Morató cuando dice que la inteligencia tiene distintas maneras de disfrutar del mundo, y el humor es una de ellas. Creemos que con el humor la inteligencia también se divierte a sí misma y se consigue unas vacaciones sin la seriedad que acompaña a las otras relaciones que mantiene con el universo.

MARIA FRICK y MARTIN VARSAVSKY  
www.elmundo.es

**Questão 01**

No 1º parágrafo do texto, destaca-se o papel positivo do humor no dia a dia.

Cite dois benefícios do humor, indicados neste parágrafo, para o ambiente de trabalho e para a saúde.

---

---

---

---

---

---

---

**Questão 02**

Os autores recorrem ao argumento de autoridade para confirmar seus pontos de vista sobre o humor.

Transcreva os nomes dos estudiosos mencionados por eles e explicita a ideia que cada um, respectivamente, expressa sobre o assunto.

---

---

---

---

---

---

---

**Questão 03**

*que pueden causar tensiones. (l. 4)*

No fragmento, a forma verbal *pueden* atenua a afirmação feita pelos autores.

Identifique, no 2º parágrafo, duas outras formas verbais, em espanhol, em que o mesmo recurso seja utilizado.

---

---

---

---

---

---

---

**Questão 04**

De acordo com o texto, o humor pode ser empregado com diferentes objetivos.

Aponte a situação em que o uso do humor pode ser negativo e a justificativa apresentada para esse uso.

---

---

---

---

---

---

---

**Questão 05**

*Es por eso, quizás, que el humor es también una gran arma de seducción; (l. 14)*

Explícite a opinião dos autores sobre o papel do humor para homens e para mulheres no processo de conquista. Indique, também, o sentido que a palavra sublinhada confere à opinião expressa pelos autores.

---

---

---

---

---

---

---

**Questão 06**

Por meio do título, chama-se atenção para um possível vínculo entre humor e inteligência.

Apresente a conclusão das pesquisas que confirmam a ideia presente no título. Em seguida, explique por que, de acordo com os autores, essa ideia é apenas uma hipótese.

---

---

---

---

---

---

---



**Questão 08**

No texto II, a onomatopeia RIIIIING marca a passagem entre dois momentos vivenciados por Felipe. Identifique a que se refere a onomatopeia e estabeleça a relação entre os dois momentos vivenciados pelo personagem .

---

---

---

---

---

---

---

**Questão 09**

Os textos II e III utilizam verbos no tempo condicional: *desearía* e *podría*.

Explique o objetivo do uso desse tempo verbal. Em seguida, cite, em espanhol, uma palavra do texto III que torna contraditório esse uso.

---

---

---

---

---

---

---



**Questão 10**

No último quadrinho do texto II e do texto III, recursos da linguagem visual podem ser associados ao estado emocional de Felipe.

Apresente, para cada texto, um desses recursos e explique o estado emocional de Felipe relacionado a cada um deles.

---

---

---

---

---

---

---







AS QUESTÕES DEVERÃO SER RESPONDIDAS EM LÍNGUA PORTUGUESA. A LÍNGUA ESTRANGEIRA SÓ DEVERÁ SER UTILIZADA QUANDO O ENUNCIADO O EXIGIR.

## TEXTO I

## Le tour du monde de l'humour: le rire brésilien pendant la dictature

On en trouve encore sous pochette plastique chez certains vieux kiosquiers cariocas ou sur les piles des journaux jaunis conservées dans un coin du salon par ces familles qui ont voulu garder la trace de leurs fous rires d'antan, moments de vie pris en cachette pendant les années noires de la dictature militaire (1964-1985). Les trésors de l'humour brésilien sont là, retranchés dans ces pages  
5 de couleurs fades, surchargées de collages de photos maladroites, d'illustrations farfelues, aux textes et titres gras, mais drôles à en pleurer.

*O Pasquim* (le pamphlet) est l'hebdomadaire d'une génération. Le seul à avoir su contourner la censure, se jouant des interdits et des mots. Un pied de nez au régime militaire, sous forme de bouffée d'oxygène maligne et intelligente, indispensable à cette société brésilienne alors renfermée  
10 de force sur elle-même.

*O Pasquim* est né le 26 juin 1969 à Ipanema, le quartier bohème de Rio de Janeiro. Trois talentueux compères sont à la manoeuvre: le dessinateur Sérgio de Magalhães Gomes Jaguaribe, dit "Jaguar", les journalistes Tarso de Castro et Sérgio Cabral. La revue se veut une critique sociale, intellectuelle et drôle. Avec pour mot d'ordre d'être "à l'arrière-garde de la culture, car l'avant-garde est  
15 dangereuse".

Très vite, l'équipe se renforce et *O Pasquim* devient le réceptacle de la contestation politique avec cette marque de fabrique du double langage. La plume de Milton Viola Fernandes, dit "Millôr", ouvre des brèches béantes, parodiant les humbles pour mieux se moquer des puissants. Avec son Fradim, "frère", le dessinateur Henfil met en scène un religieux cruel envers les miséreux. De 20.000  
20 exemplaires, l'hebdo atteint 250.000 exemplaires.

La censure s'arrache les cheveux. Installée dans les locaux du journal, une des premières représentantes de l'ordre se laissera même entraîner par la bande au bar du coin, oubliant de supprimer certains passages indéliçats. Elle sera virée la semaine suivante. Plusieurs numéros seront interdits. Au plus fort de la répression, des kiosques à journaux vendant l'hebdo seront même  
25 victimes d'attentats à la bombe. A la fin de l'année 1970, l'équipe de la rédaction est incarcérée pendant plusieurs mois. Les numéros continueront pourtant à paraître grâce à Millôr, échappé de prison. Clandestinement, il improvise une équipe avec le musicien Chico Buarque et l'écrivain Rubem Fonseca.

Humour noir, écolo-féministe, alimenté de photos grivoises érotico-politiques, *O Pasquim* est un monument au patrimoine du rire brésilien. Certains dessinateurs officient encore dans des grands quotidiens. Une compilation éditée en 2006, quinze ans après son dernier numéro, s'est même retrouvée en tête des meilleures ventes de livres. Ils en rigolent encore.

lemonde.fr

**Questão 01**

*O Pasquim* parou de ser publicado em 1985, mas ainda é possível hoje encontrar exemplares desse jornal.

Indique dois locais em que se pode encontrá-lo e identifique no texto um argumento a favor de sua preservação.

---

---

---

---

---

---

---

**Questão 02**

*mais drôles à en pleurer.* (l. 6)

Um dos valores da conjunção *mais* é estabelecer uma oposição entre duas ideias.

Aponte as duas ideias que se opõem no primeiro parágrafo pelo uso dessa conjunção.

---

---

---

---

---

---

---

**Questão 03**

*être “à l’arrière-garde de la culture, car l’avant-garde est dangereuse” (l. 14-15)*

O lema do *Pasquim* joga com duas palavras que se opõem.

Identifique essas palavras. Em seguida, explique o sentido desse lema, considerando o contexto político da época.

---

---

---

---

---

---

---

**Questão 04**

Para facilitar a compreensão do leitor francês, o autor traduz o nome *Fradim* por “*frère*”.

Explicitite os dois sentidos presentes nessa tradução e explique a ironia contida na escolha do nome desse personagem.

---

---

---

---

---

---

---

**Questão 05**

Na época da ditadura, uma das censoras responsável pela avaliação dos textos do *Pasquim* foi afastada de suas funções.

Transcreva, em francês, a expressão utilizada para fazer referência a essa censora. Em seguida, indique o motivo de seu afastamento.

---

---

---

---

---

---

---

---

**Questão 06**

On en trouve encore (l. 1)

Ils en rigolent encore. (l. 32)

Os pronomes sublinhados nos trechos acima têm cada um seu próprio referente.

Aponte esses referentes.

---

---

---

---

---

---

---

---



TEXTO II



ACHDÉ et CAUVIN  
 Déglée sur l'herbe. Paris: Dargaud, 2002.

**Questão 07**

No primeiro quadrinho, o personagem anuncia o motivo de seu protesto.

Apresente esse motivo e dois fatores citados pelo personagem para fundamentar esse protesto.

---

---

---

---

---

---

---

**Questão 08**

Ao mencionar a possibilidade de não haver um futuro, o personagem acorrentado dá quatro exemplos de sua previsão pessimista.

Cite-os.

---

---

---

---

---

---

---

**Questão 09**

No penúltimo quadrinho, os guardas ficam em total silêncio.

Considerando o final da história, crie duas frases diferentes, uma em francês e outra em português, que reflitam o que eles estão pensando.

---

---

---

---

---

---

---

**Questão 10**

*Ha! Ha! Ha! Une pince! Apportez une pince!!* (segundo quadrinho)

*Des chaînes!! Ramenez encore des chaînes!!* (último quadrinho)

Nesses trechos, o mesmo personagem faz solicitações diferentes.

Indique o que ele solicita em cada trecho e justifique sua mudança de atitude.

---

---

---

---

---

---

---







AS QUESTÕES DEVERÃO SER RESPONDIDAS EM LÍNGUA PORTUGUESA. A LÍNGUA ESTRANGEIRA SÓ DEVERÁ SER UTILIZADA QUANDO O ENUNCIADO O EXIGIR.

TEXTO I

### A few notes about humour

Charlie Chaplin said it best: “A day without laughter is a day wasted”. Money might be what makes the world go round, but humour is what makes the journey tolerable. What better way to acknowledge something than to consume it in jest?

Humor is the spice of life. Fun and laughter help reduce stress, and also help to keep you happy and healthy. Everybody loves a good laugh, and everybody needs a good reason to laugh once in a while. I have always enjoyed listening to people tell jokes, and enjoyed telling jokes too. There are many ways in which comedy can be used in life, but my personal favourite is undoubtedly observational humour.

Observational humour is the sort where people make fun of life in general, turning the run-of-the-mill day into something people can laugh about. It takes a good amount of story-telling skill to turn a mundane, silly instance into a funny and witty<sup>1</sup> remark. Some of the comedians who have this skill are Mitch Hedberg, Dylan Moran, Louis C. K., George Carlin, Ed Byrne, and the list goes on.

Many people can manage to get out a laugh or two about aspects of life that pertain to a specific audience – for example, an in-joke that only locals will understand. But it takes something else to execute a brilliantly funny story about people in general, something that manages to creep past the cliché bin, which is why I have a good deal of respect for those comedians.

A sub-section of observational humor is when comedians, or regular folk, poke fun at current affairs, generally serious current affairs, and turn them into something satirical. This is significantly easier than compiling a whole show, and only requires you to follow current affairs and have a bit of wit about you. Besides this, with some skilled wordplay and a good performance, many a situation can be turned into a joke. The more grave the actual situation, the funnier and darker the spin-off story can be, if pun permits.

Twitter is one of the current hang-outs for the exchanges of these situational comics, and word plays spread like wildfire<sup>2</sup> once they're out – like they did during the rescue of the Chilean miners, in October, 2010, for instance. Many of the jokes come from dedicated comedy spots (such as Sickipedia or Uncyclopedia), but the point is that there are many healthy communities and opportunities for people to express their farce take on things.

After a while, your mind is always ready to come up with a quirky statement about anything; it actually becomes habitual – which could be detrimental to your reputation if you're not careful. It's also really fun as it keeps you on your toes.

theamateurobserver.wordpress.com

<sup>1</sup> witty – espirituoso (a)

<sup>2</sup> spread like wildfire – alastrar-se

**Questão 01**

O processo de intertextualidade consiste na incorporação de um texto por outro, por meio, por exemplo, de citação ou de alusões a ditos populares.

Traduza do 1º parágrafo:

- a citação;
- a frase que faz referência ao ditado “money makes the world go round”.

---

---

---

---

---

---

---

---

**Questão 02**

O texto trata da preferência de seu autor pelo humor observacional e também se refere a uma habilidade imprescindível para fazê-lo com sucesso.

Com base no 3º parágrafo, defina “humor observacional” e o que é preciso para sua criação.

---

---

---

---

---

---

---

---



**Questão 03**

No 4º parágrafo, apresenta-se uma diferença entre o modo como as pessoas comuns provocam o riso e como os comediantes o fazem.

Explícite essa diferença.

---

---

---

---

---

---

---

**Questão 04**

No 5º parágrafo, o autor menciona quatro requisitos necessários para transformar quaisquer situações, até mesmo as sérias, em piadas.

Identifique esses quatro requisitos.

---

---

---

---

---

---

---

**Questão 05**

Tanto pronomes como verbos auxiliares podem substituir frases, como se observa nestes exemplos:

This is significantly easier than compiling a whole show, (l. 18-19)

like they did during the rescue of the Chilean miners, (l. 24)

Indique a que se referem os elementos sublinhados.

---

---

---

---

---

---

---

**Questão 06**

Em *blogs*, é comum o uso de marcas de primeira pessoa para explicitar a presença do autor.

Retire do texto, em inglês, duas orações que contenham essas marcas.

---

---

---

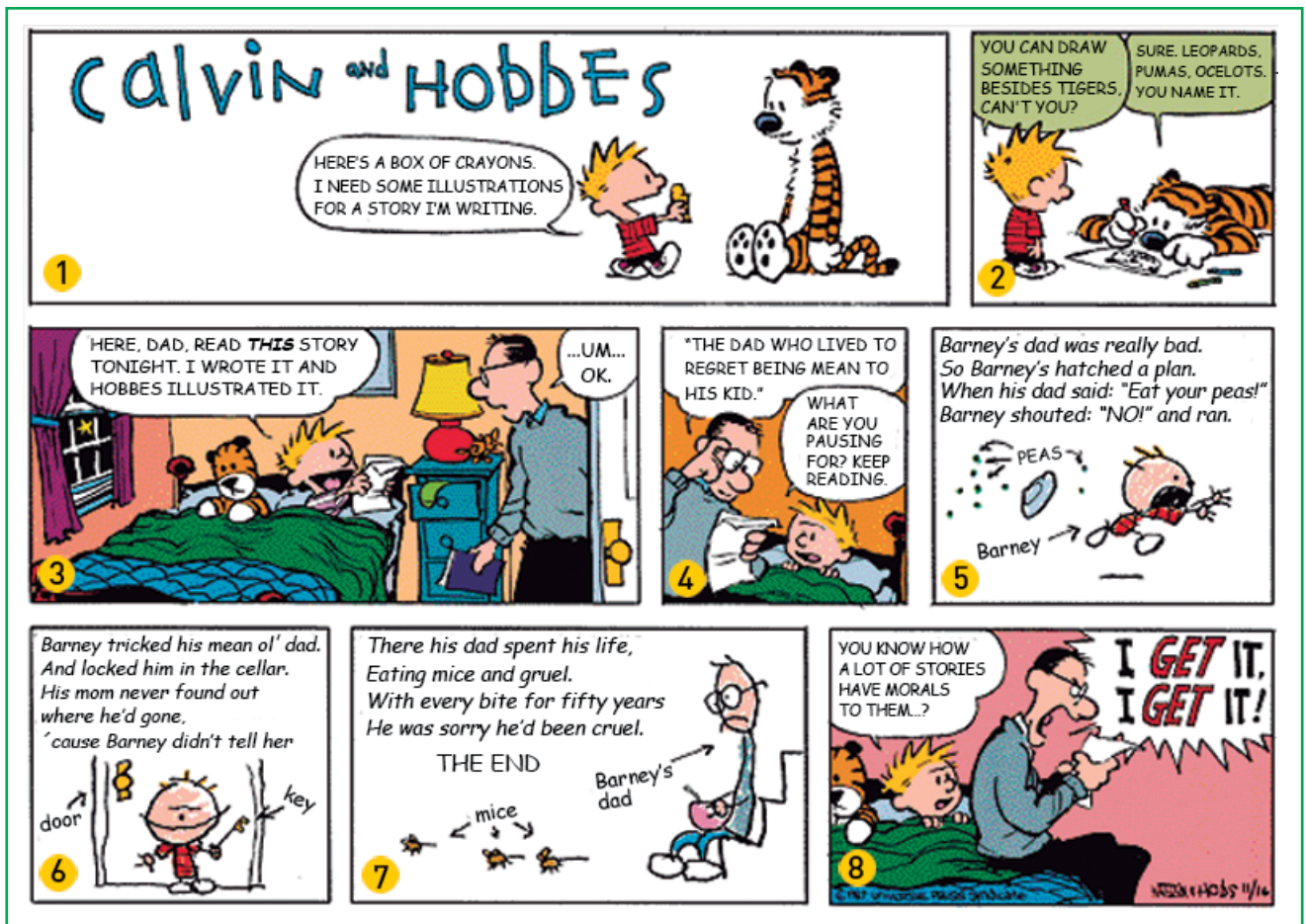
---

---

---

---

TEXT0 II



BILL WATTERSON  
bestofcalvinandhobbes.com

Os quadrinhos 5, 6 e 7 apresentam uma história criada por Calvin. Considere esta informação para responder às questões 07, 08 e 09.

**Questão 07**

Calvin faz uso de um recurso sonoro típico de textos escritos em verso.

Identifique esse recurso e retire do texto, em inglês, dois exemplos do uso desse recurso.

---



---



---



---



---



---

**Questão 08**

Indique o tempo verbal mais usado na história escrita por Calvin. Em seguida, retire, em inglês, dois verbos regulares conjugados nesse tempo.

---

---

---

---

---

---

---

---

**Questão 09**

Aponte a intenção de Calvin ao formular a pergunta do quadrinho 8. Explícite, também, a moral de sua história.

---

---

---

---

---

---

---

---

**Questão 10**

Em histórias em quadrinhos, recursos da linguagem visual podem ser usados para representar características das falas dos personagens.

Cite dois recursos visuais usados com essa finalidade no quadrinho 8 e o significado de cada um.

---

---

---

---

---

---

---





